



Image Source: Regional Church Archive Eisenach, Church Book Film, Kibu 1779 -1808, K2 / 29-2, Kf 2 /53, 1801, Page 72, Entry #5

Image obtained and provided by Christian Hoske in September 2017.

### Transcription and Translation by ChapGPT on 28 June 2025

#### English Translation

No. 5. Justus David Kuempel, the 4th child, 2nd son of Quirinus Kuempel, newly admitted citizen and master baker, and Anna Maria, née Oehlstein [Seifert], in Wernshausen, was born there on the 4th of February and was baptized the same afternoon by Justus David Kuempel, born on the 3rd Sunday after Invocavit (sent by) Minister Kuempel.

#### Notes:

- "Neubürger" (new citizen) implies that the father, Quirinus Kuempel, had recently received citizenship rights in the community.
- "Posta invocavit" refers to the liturgical calendar - Invocavit" is the first Sunday in Lent, so "3rd Sunday after Invocavit" indicates a later spring Sunday, possibly noted here for a comparison or religious calendar reference.

The godparent ("Missus Kuempel") appears to share the same name, suggesting a relative, possibly an uncle or grandfather.